

## Mary, did you know?

Mary, did you know  
That your baby boy Will one day walk on water?  
Mary, did you know  
That your baby boy Will save our sons and daughters?

Did you know  
That your baby boy Has come to make you new?  
This child that you've delivered Will soon deliver you

Mary, did you know  
That your baby boy Will give sight to a blind man?  
Mary, did you know  
That your baby boy Will calm a storm with his hand?

Did you know  
That your baby boy Has walked where angels trod?  
And when you kiss your little baby You've kissed the face of God

Mary, did you know?  
The blind will see The deaf will hear  
And the dead will live again  
The lame will leap The dumb will speak  
The praises of the lamb

Mary, did you know  
That your baby boy Is lord of all creation?  
Mary, did you know  
That your baby boy Will one day rule the nations?

Did you know  
That your baby boy Is heaven's perfect lamb?  
This sleeping child you're holding Is the great „I am“.

(Text: CeeLo Green, Mel.)

## هل كنتِ تعلمين

هل كنتِ تعلمين  
أه هل تعلمين  
أو تعلمين  
أنَّ يسوع جاء  
أن ابنك الوليد  
هل كنتِ تعلمين  
أن ابنك الحنون  
وبيده يُهدأ الرياح  
أو تعلمين  
أن له تسجد  
وإذ تقبلينه  
سيبصرون  
بل ويمشون  
هل كنتِ تدريكين  
أو هل تعلمين  
هل تعلمين  
أن ابنك الصغير  
النائم في حضنك  
سيبصرون  
بل ويمشون  
(كلمات:)

سيمشي فوق الماء  
يخلص الخطاة  
يمنحنا الفداء  
يمنحنا الحياة  
سيفتح العيون  
يأمرها بالسكون  
كل الملائكة  
فذا وجه الإله  
كذا يحيا الأموات  
دومًا بالتسبيحات  
صانع الوجود  
ملكه يسود  
ذبيحة الفداء  
هو الإله  
كذا يحيا الأموات  
دومًا بالتسبيحات

## Es kommt ein Schiff, geladen, EG 8

- |   |   |   |
|---|---|---|
| 1 | Es kommt ein Schiff, geladen<br>trägt Gottes Sohn voll Gnaden,  | bis an sein' höchsten Bord,<br>des Vaters ewigs Wort.   |
| 2 | Das Schiff geht still im Triebe,<br>das Segel ist die Liebe,    | es trägt ein teure Last;<br>der Heilig Geist der Mast.  |
| 3 | Der Anker haft' auf Erden,<br>Das Wort will Fleisch uns werden, | da ist das Schiff am Land.<br>der Sohn ist uns gesandt. |
| 4 | Zu Bethlehem geboren<br>gibt sich für uns verloren;             | im Stall ein Kindelein,<br>gelobet muss es sein.        |
| 5 | Und wer dies Kind mit Freuden<br>muss vorher mit ihm leiden     | umfassen, küssen will,<br>groß Pein und Marter viel,    |
| 6 | danach mit ihm auch sterben<br>das ewig Leben erben,            | und geistlich auferstehn,<br>wie an ihm ist geschehn.   |

Text: Daniel Sudermann nach einem Marienlied, Mel.: Köln 1608

## قد جاء ربي الفادي

- |   |  |   |
|---|--|---|
| 1 | وقد جاء ربي الفادي<br>وهو الإله الهادي | 1 |
| 2 | يسير في دنيانا<br>بحبه نجانا           | 2 |
| 3 | قد جاء هذا الأوحى<br>فالأب قد تجسد     | 3 |
| 4 | في المذود العجيب<br>ومات عن ذنوبي      | 4 |

(كلمات: شديد باز الحداد)

## Freuet euch, ihr Christen alle, EG 34

Halleluja, Halleluja, ...

- |   |  |   |
|---|--|---|
| 1   | Freuet euch, ihr Christen, alle,<br>Gott hat viel an uns getan.<br>Freuet euch mit großem Schalle,<br>sich mit uns befreund't gemacht. | freue sich, wer immer kann;<br>dass er uns so hoch geacht', |
| Refr.: Freude, Freude über Freude: Christus wehret allem Leide.<br>Wonne, Wonne über Wonne: Christus ist die Gnadensonne. |  |   |
| 2   | Siehe, siehe, meine Seele,<br>brennt in Liebe für und für,<br>dass er in der Krippen Höhle<br>dich zu lösen durch sein Blut.           | wie dein Heiland kommt zu dir,<br>harte lieget dir zugut,   |
| 3   | Jesus, wie soll ich dir danken?<br>meine Seligkeit herrühr,<br>so lass mich von dir nicht wanken.<br>so empfindet Herz und Sinn        | Ich bekenne, dass von dir<br>Nimm mich dir zu eigen hin,    |
| 4   | Jesu, nimm dich deiner Glieder<br>schenke, was man bitten kann,<br>und erquick uns alle wieder;<br>Frieden und ein seligs Jahr.        | ferner noch in Gnaden an;<br>gib der ganzen Christenschar   |

Halleluja, Halleluja, ...

Text: Christian Keimann, Mel.: Andreas Hammerschmidt

## إفرحوا جيش المسيح

- |   |   |  |
|---|---|--|
| 1 | إفرحوا جيش المسيح<br>ساعد الله الجميع<br>وارفعوا صوت المديح<br>فاشكروا هذا العطاء | إفرحوا من يستطيع<br>إذ حَبَاكُمْ الإخاء  |
| 2 | يا نفسي هيا وانظري<br>فهو بالحب بَدَا<br>عنك في ذاك المغار<br>ودماه قد بذل        | أبعدَ الفادي المظالم<br>إنه شمس المراحم<br>كيف يأتيك الفدا<br>شَطَفُ العيش احتمل |
| 3 | كيف لا أظهر شكري<br>منك فادي الغفور<br>قَوِّ إيماني وفكري<br>أنت يا خير ملك       | وخلصي والسرور<br>واجعلني الدهر لك  |
| 4 | عُد إلينا يا يسوع<br>منعش الظامي السقيم<br>نحن للبرّ نجوع<br>سعد عيشٍ وسلام       | حاملاً زاد النعيم<br>فامنحنا كل عام  |

(كلمات: شديد باز الحداد، أنطوان أبي عقل)

## Fröhlich soll mein Herze springen, EG 36

- 1 Fröhlich soll mein Herze springen dieser Zeit, da vor Freud alle Engel singen.  
Hört, hört, wie mit vollen Chören alle Luft laute ruft: Christus ist geboren!
- 2 Heute geht aus seiner Kammer Gottes Held, der die Welt reißt aus allem Jammer.  
Gott wird Mensch dir, Mensch, zugute, Gottes Kind, der verbind't sich mit unserm Blute.
- 3 Soll tuns Gott nun können hassen, der uns gibt, was er liebt über alle Maßen?  
Gott gibt, unserm Leid zu wehren, seinen Sohn aus dem Thron seiner Macht und Ehren.
- 4 Er nimmt auf sich, was auf Erden wir getan, gibt sich dran, unser Lamm zu werden,  
unser Lamm, das für uns stirbet und bei Gott für den Tod Gnad und Fried erwirbet.
- 6 Ei so kommt und lasst uns laufen, stellt euch ein, groß und klein, eilt mit großen Haufen!  
Liebt den, der vor Liebe brennet, schaut den Stern, der euch gern Licht und Labsal gönnet.
- 7 Die ihr schwebt in großem Leide, sehet, hier ist die Tür zu der wahren Freude;  
faßt ihn wohl, er wird euch führen an den Ort, da hinfort euch kein Kreuz wird rühren.
- 9 Die ihr arm seid und elende, kommt herbei füllet frei eures Glaubens Hände.  
Hier sind alle guten Gaben und das Gold, da ihr sollt euer Herz mit laben.
- 12 Ich will dich mit Fleiss bewahren; ich will dir leben hier, dir will ich hinfahren;  
mit dir will ich endlich schweben voller Freud ohne Zeit dort im andern Leben.

Text: Paul Gerhardt, Mel.: Johann Crüger

## إبتهج قلبي تغنّ

- |   |  |                                      |                                  |
|---|--|--------------------------------------|----------------------------------|
| 1 | إبتهج قلبي تغنّ<br>صوته في الكون رنّ     | بالسرور والحبور<br>في الهواء بالنداء | قد علا التسبيح<br>ربنا المسيح    |
| 2 | جاء من عالي سماه<br>هوذا الرب الإله      | المسيح كي يريح<br>إبن الله برضاه     | كل ذي إيمان<br>صار كالإنسان      |
| 3 | إنما الله حباننا<br>مبعداً عما خطانا     | ما يريد ويفيد<br>بالوليد المجيد      | منعماً إنعاما<br>قدموا الإكرام   |
| 4 | أنزروا الطفل يسوعا<br>أبعدوا عنكم سريعاً | قد دعا من وعا<br>ما يشين ويهين       | بالكلام الأجل<br>فالسلاام أقبل   |
| 5 | أسرعوا الآن إليه<br>وانظروا النجم ففيه   | الكبار والصغار<br>الكمال والجمال     | أيها الجموع<br>ربنا يسوع         |
| 6 | أيها المسيح دعني<br>أنت يا ربي أعني      | أن أكون يا حنون<br>في الحياة والممات | في أمان دائم<br>فيك أبقى قائم    |
| 7 | فيك أحميا يا رحيم<br>فيك أرقى يا كريم    | في القيام والمنام<br>بالسرور والحبور | أبقى دوماً هائم<br>نحو مجدٍ دائم |
- (كلمات: شديد باز الحداد)

## Gelobet seist du, Jesu Christ, EG 23

- |   |  |   |
|---|--|---|
| 1 | Gelobet seist du, Jesu Christ,<br>von einer Jungfrau, das ist wahr;<br>Kyrieleis.      | dass du Mensch geboren bist<br>des freuet sich der Engel Schar.       |
| 2 | Des ewgen Vaters einig Kind<br>in unser armes Fleisch und Blut<br>Kyrieleis.           | jetzt man in der Krippen find't;<br>verkleidet sich das ewig Gut.     |
| 3 | Den aller Welt Kreis nie beschloss,<br>er ist ein Kindlein worden klein,<br>Kyrieleis. | der liegt in Marien Schoß;<br>der alle Ding erhält allein.            |
| 4 | Das ewig Licht geht da herein,<br>es leucht' wohl mitten in der Nacht<br>Kyrieleis.    | gibt der Welt ein' neuen Schein;<br>und uns des Lichtes Kinder macht. |
| 5 | Der Sohn des Vaters, Gott von Art,<br>und führt uns aus dem Jammertal,<br>Kyrieleis.   | ein Gast in der Welt hier ward<br>macht uns zu Erben in seim Saal.    |
| 6 | Er ist auf Erden kommen arm,<br>und in dem Himmel mache reich<br>Kyrieleis.            | dass er unser sich erbarm<br>und seinen lieben Engeln gleich.         |
| 7 | Das hat er alles uns getan,<br>Des freu sich alle Christenheit und<br>Kyrieleis.       | sein groß Lieb zu zeigen an.<br>dank ihm des in Ewigkeit.             |

Text: Martin Luther, Mel.: Medingen und Wittenberg

## الحمد للابن الشفيح

- |   |   |  |
|---|---|--|
| 1 | الحمد للابن الشفيح<br>في مولد الطفل الحبيب<br>كيرياليس  | صار إنساناً وضع<br>من مريم سرُّ عجيب           |
| 2 | قد جاء بالفادي الخلاص<br>ابن الإله الأوحد<br>كيرياليس   | رافعاً عنا القصاص<br>تم له التجسد              |
| 3 | من فاق إدراك العقول<br>يبدو لنا طفلاً منير<br>كيرياليس  | بات في حضن البتول<br>في مذود النُّهم الحقير    |
| 4 | هيا انظروا النور<br>صرنا وقد ولى الظلام<br>كيرياليس     | الوحيد فهو إشراق جديد<br>في النور أبناء السلام |
| 5 | في الجوهر الإبن اكتمل<br>يعطي بنيه المؤمنين<br>كيرياليس | صار رباً لا جدل<br>ملكوته الغالي الثمين        |
| 6 | أعظم بمولانا القدير<br>كي يفندي أسرى العناء<br>كيرياليس | جاء دنيانا حقير<br>هلل وكبر للفداء             |

(كلمات: )

## Gottes Sohn ist kommen, EG 5

- |   |   |  |
|---|---|--|
| 1 | Gottes Sohn ist kommen<br>hier auf diese Erden<br>dass er uns von Sünde         | uns allem zu Frommen<br>in armen Gebärdn,<br>freie und entbinde.             |
| 2 | Er kommt auch noch heute<br>wie sie sich von Sünden<br>von Irrtum und Torheit   | und lehret die Leute,<br>zur Buß sollen wenden,<br>treten zu der Wahrheit.   |
| 3 | Die sich sein nicht schämen<br>durch ein' rechten Glauben<br>denen wird er eben | und sein' Dienst annehmen<br>mit ganzem Vertrauen,<br>ihre Sünd vergeben.    |
| 4 | Denn er tut ihn' schenken<br>sich selber zur Speisen,<br>dass sie sein genießen | in den Sakramenten<br>sein Lieb zu beweisen,<br>in ihrem Gewissen.           |
| 5 | Die also fest glauben<br>dem Herren in allem<br>die werden mit Freuden          | und beständig bleiben,<br>trachten zu gefallen,<br>auch von hinnen scheiden. |
| 6 | Denn bald und behende<br>da wird er vom Bösen<br>und sie mit sich führen        | kommt ihr letztes Ende;<br>ihre Seel erlösen<br>zu der Engel Chören.         |
| 7 | Wird von dannen kommen,<br>wenn die Toten werden<br>und zu seinen Füßen         | wie dann wird vernommen,<br>erstehn von der Erden<br>sich darstellen müssen. |
| 8 | Da wird er sie scheiden:<br>erben dann die Frommen;<br>dahin, wo sie müssen     | seines Reiches Freuden<br>doch die Bösen kommen<br>ihr Untugend büßen.       |
| 9 | Ei nun, Herre Jesu,<br>dass wir, alle Stunden<br>darinnen verscheiden           | richte unsre Herzen zu,<br>recht gläubig erfunden,<br>zur ewigen Freuden.    |

Text und Mel.: Böhmisches Brüder

## ابن الله جاء لفدي الإنسان

- |   |  |  |
|---|--|--|
| 1 | ابن الله جاء<br>ترك السماء<br>حرر البرية                     | لفدي الإنسان<br>جاء للأحزان<br>وداس الخطية   |
| 2 | وهو يأتي الآن<br>يفتدي الإنسان<br>يبعد الضلالا               | بالحب العجيب<br>من موت مرئيب<br>ينعش الآمالا |
| 3 | من ضل الطريق<br>واختبر الضيق<br>فليات إليه                   | وزلت خطاه<br>من فقر اعتراه<br>يتكل عليه      |
| 4 | من يعبد الرب<br>ويخلص الحب<br>ينال الوعود                    | بروح الإيمان<br>للفادي المنان<br>يدخل الخلود |
| 5 | إن أتى المنون<br>قلبه الحنون<br>نحيا في العلاء مع جند السماء | أو دقت الساعة<br>يفيض شفاعاة                 |
| 6 | هو في السماء يقبل الحملان<br>لصف الجداء<br>للخير ثواب        | يعد النيران<br>للشر عقاب                     |
| 7 | ربنا يسوع<br>وتلك الجموع<br>نحيا بالإيمان                    | نهديك الثناء<br>ترجوك البقاء<br>لمر الزمان   |

(كلمات: شديد باز الحداد)

## Herr Christ, der einig Gotts Sohn, EG 67

- |   |  |  |
|---|--|--|
| 1 | Herr Christ, der einig Gotts Sohn,<br>aus seim Herzen entsprossen,<br>er ist der Morgensterne,<br>vor andern Sternen klar. | Vaters in Ewigkeit,<br>gleichwie geschrieben steht,<br>sein Glänzen streckt er ferne |
| 2 | Für uns ein Mensch geboren<br>dass wir nicht wärn verloren<br>den Tod für uns zerbrochen,<br>das Leben wiederbracht:       | im letzten Teil der Zeit,<br>vor Gott in Ewigkeit,<br>den Himmel aufgeschlossen,     |
| 3 | lass uns in deiner Liebe<br>dass wir am Glauben bleiben,<br>dass wir hier mögen schmecken<br>und dürsten stets nach dir.   | und Kenntnis nehmen zu,<br>dir dienen im Geist so,<br>dein Süßigkeit im Herzen       |
| 4 | Du Schöpfer aller Dinge,<br>regierst von End zu Ende<br>Das Herz uns zu dir wende<br>dass sie nicht irrn von dir.          | du väterliche Kraft,<br>kräftig aus eigener Macht.<br>und kehr ab unsre Sinne,       |
| 5 | Ertöt uns durch dein Güte,<br>Den alten Menschen kränke,<br>und hier auf dieser Erden<br>und G'danken hab zu dir.          | erweck uns durch dein Gnad.<br>dass der neu leben mag<br>den Sinn und alls Begehren  |

Text: Elisabeth Cruciger, Mel.: Erfurt 1524

## يا ابن الإله الأوحد

- |   |   |  |
|---|---|--|
| 1 | والآب في الأزل<br>صدرت يا حمل<br>له ضياءً باهر        | يا ابن الإله الأوحد<br>عن قلب ربي الأُمجد<br>نجم الصباح الواهر<br>لا نور لي سواه |
| 2 | ولدت كالبشر<br>نفوز بالظفر<br>والعبدُ أضحي حراً       | في آخر الأزمان<br>حتى لدى الرحمان<br>قد دست موتاً مرأً<br>منحته الحياة           |
| 3 | يا ربُّ والعرفان<br>في حيز الإيمان<br>بروح ربي الهادي | بالحب دعنا ننمو<br>بالروح دعنا نسمو<br>نذوق طيبَ الفادي<br>نشقائق للإله          |
| 4 | يا ابن القوي الآب<br>الحاكم الوهاب<br>أن يمتلي بالحب  | يا خالق الأكوان<br>تبقى مدى الأزمان<br>يا رب إجعل قلبي<br>ويطلبن رضاه            |
| 5 | نُفامُ بالنعمة<br>يا مصدر الرحمة<br>اليك جَهرا        | ثميننا باللطف<br>تحيطنا بالعطف<br>ميولنا والفكرا إجذب<br>نلق بك النجاة           |

(كلمات: شديد باز الحداد)

## Ich steh an deiner Krippen hier, EG 37

- 1 Ich steh an deiner Krippen hier, o Jesu, du mein Leben;  
ich komme, bring und schenke dir, was du mir hast gegeben.  
Nimm hin, es ist mein Geist und Sinn, Herz, Seel und Mut, nimm alles hin  
und lass dir's wohl gefallen.
- 2 Da ich noch nicht geboren war, da bist du mir geboren  
und hast mich dir zu eigen gar, eh ich dich kannt, erkoren.  
Eh ich durch deine Hand gemacht, da hast du schon bei dir bedacht,  
wie du mein wolltest werden.
- 3 Ich lag in tiefster Todesnacht, du warest meine Sonne,  
die Sonne, die mir zugebracht, Licht, Leben, Freud und Wonne.  
O Sonne, die das werthe Licht des Glaubens in mir zugericht,  
wie schön sind deine Strahlen!
- 4 Ich sehe dich mit Freuden an und kann mich nicht satt sehen;  
und weil ich nun nichts weiter kann, bleib ich anbetend stehen.  
O dass mein Sinn ein Abgrund wär und meine Seel ein weites Meer,  
dass ich dich möchte fassen!
- 8 Du fragest nicht nach Lust der Welt noch nach des Leibes Freuden;  
du hast dich bei uns eingestellt, an unsrer Statt zu leiden,  
suchst meiner Seele Herrlichkeit durch Elend und Armseligkeit;  
das will ich dir nicht wehren.
- 9 Eins aber, hoff ich, wirst du mir, mein Heiland, nicht versagen:  
dass ich dich möge für und für in, bei und an mir tragen.  
So lass mich doch dein Kripplein sein; komm, komm und lege bei mir ein  
dich und all deine Freuden.

Text: Paul Gerhardt, Mel.: Johann Sebastian Bach

## أجثوا أمام مهدك

- 1 أجثوا أمام مهدك يسوع يا حياتي  
أهديك ما أهديتني يا مصدر الهبات  
خذها فؤادي والضمير نفسي وروحي والمصير والكل في رضاكا
- 2 ما شاهدت عيوننا في مذودِ نجومنا  
على أسرة نرى كبارنا نياما  
التبن مضجع الهوان بك يليق الأرجوان وأفخر الحرير
- 3 ألا ابعدوا الهشيم ذا لأفرش الزهور  
بنفسجاً وزنبقاً كي تنشر العبير  
وفوق أجعل الغطا قرنفلاً منقظاً ونرجساً ووردا
- 4 جميع ما أقدم من فاخر وناعم  
في طفلنا قد وجد فهو يرى العوالم  
قد بات في التبن الوضع لكي يخلص الجميع ويرفع الدني
- 5 ما همه السرور أو رخاء هذا العالم  
أتى مسيحاً وفادياً عن جنسنا تالم  
نفوسنا فرحها قلوبنا أراحها فالحمد ليسوع
- 6 لي طلبه يا سيدي هبها وجد علي  
بأن أضمك إلى قلبي وتحيا في  
دعني أكون مذودك واجعل فؤادي منزلك هدية الميلاد

(كلمات: شديد باز الحداد)

## Lobt Gott, ihr Christen alle gleich, EG 27

- |   |  |   |
|---|--|---|
| 1 | Lobt Gott, ihr Christen alle gleich,<br>der heut schließt auf sein Himmelreich | in seinem höchsten Thron,<br>und schenkt uns seinen Sohn. |
| 2 | Er kommt aus seines Vaters Schoß<br>er liegt dort elend, nackt und bloß        | und wird ein Kindlein klein,<br>in einem Krippelein.      |
| 3 | Er äußert sich all seiner G'walt,<br>und nimmt an eines Knechts Gestalt,       | wird niedrig und gering<br>der Schöpfer aller Ding.       |
| 4 | Er wechselt mit uns wunderlich:<br>und gibt uns in seins Vaters Reich          | Fleisch und Blut nimmt er an<br>die klare Gottheit dran.  |
| 5 | Er wird ein Knecht und ich ein Herr;<br>Wie könnt es doch sein freundlicher,   | das mag ein Wechsel sein!<br>das herze Jesulein!          |
| 6 | Heut schließt er wieder auf die Tür<br>der Cherub steht nicht mehr dafür.      | zum schönen Paradeis;<br>Gott sei Lob, Ehr und Preis!     |

Text: Nikolaus Herman, Mel.: Nikolaus Herman

## قوموا نسبح الإله

- |   |                                      |  |   |
|---|--------------------------------------|--|---|
| 1 | يا شعبه الكريم<br>جاء ابنه الرحيم    | قوموا نسبح الإله<br>من فوق من عالي سماه  | 1 |
| 2 | طفلاً بدا صغير<br>في المذود الحقيقير | قد داء من حرضن أبيه<br>عريان لا شيء يقيه | 2 |
| 3 | أضحى هنا يُهان<br>الخالق الأكوان     | من ترك المجد البهي<br>وصار كالعبد الشقي  | 3 |
| 4 | باللحم والدم<br>إليه ننتمي           | صار المسيح مثلنا<br>وهبنا دار الهنا      | 4 |
| 5 | جعلني حراً<br>بين الورى طرا          | من صار عبداً في الدنى<br>ما مثل لطفه هنا | 5 |
| 6 | قد أبعد الملاك<br>نفسى من الهلاك     | عن باب فردوس النعيم<br>وأنقذ الرب الرحيم | 6 |

(كلمات: )

## Macht hoch die Tür, EG 1

- 1 Macht hoch die Tür, die Tor macht weit;  
es kommt der Herr der Herrlichkeit,  
ein König aller Königreich, ein Heiland aller Welt zugleich,  
der Heil und Leben mit sich bringt; derhalben jauchzt, mit Freuden singt:  
Gelobet sei mein Gott, mein Schöpfer reich von Rat.
- 2 Er ist gerecht, ein Helfer wert; Sanftmütigkeit ist sein Gefährt,  
sein Königskron ist Heiligkeit, sein Zepter ist Barmherzigkeit;  
all unsre Not zum End er bringt, derhalben jauchzt, mit Freuden singt:  
Gelobet sei mein Gott, mein Heiland groß von Tat.
- 3 O wohl dem Land, o wohl der Stadt, so diesen König bei sich hat.  
Wohl allen Herzen insgemein, da dieser König ziehet ein.  
Er ist die rechte Freudensonn, bringt mit sich lauter Freud und Wonn.  
Gelobet sei mein Gott, mein Tröster früh und spat.
- 4 Macht hoch die Tür, die Tor macht weit, eu'r Herz zum Tempel zubereit'.  
Die Zweiglein der Gottseligkeit steckt auf mit Andacht, Lust und Freud;  
so kommt der König auch zu euch, ja, Heil und Leben mit zugleich.  
Gelobet sei mein Gott, voll Rat, voll Tat, voll Gnad.
- 5 Komm, o mein Heiland Jesu Christ, meins Herzens Tür dir offen ist.  
Ach zieh mit deiner Gnade ein; dein Freundlichkeit auch uns erschein.  
Dein Heilger Geist uns führ und leit den Weg zur ewgen Seligkeit.  
Dem Namen dein, o Herr, sei ewig Preis und Ehr.

Text: Georg Weissel, Mel.: Halle 1704

## هيا ارفعوا يا مؤمنين أبواب دهر الداهرين

- 1 هيا ارفعوا يا مؤمنين 1  
كي يدخل الآتي العظيم  
قد جاء عوناً للبشر  
فمجدوا المجير  
أبواب دهر الداهرين  
ذو المجد والحق القديم  
معه الخلاص المنتظر  
والخالق القدير
- 2 فهو المليك المنتصر 2  
فالعطف يبذو والحنان  
هيا اهتفوا للسرمدي  
سبحان ذي الإنعام  
وهو الوديع المقتدر  
في التاج أو الصولجان  
إبن الإله الأوحد  
مخلص الأنام
- 3 طوبى لأرض أو بلد 3  
طوبى لقلب أو صدور  
كالشمس يعطيها الحياة  
فباركوا الجواد  
قد حلها الرب الصمد  
يأوي بها الروح الطهور  
تجلو ظلام النائبات  
معزي العباد
- 4 هيا اهتفوا مستقبليين 4  
ثم ارفعوا للمسيح  
أهلاً بمن خلّى السماء  
فالشكر للرؤوف  
من قد أتى للمتعبين  
أغصان إيمان صحيح  
قد جاء عمداً للقاء  
والواهب العطوف
- 5 يسوع يا من قد ملك 5  
فتحت قلبي اليوم لك  
بروحك القدس الحليم  
المجد والتسبيح  
تعال واحرس مضجعي  
فانزل به واسكن معي  
قدنا إلى دار النعيم  
لربنا المسيح

(كلمات: )

## Mit Ernst, o Menschenkinder, EG 10

- |   |   |   |
|---|---|---|
| 1 | Mit Ernst, ihr Menschenkinder,<br>bald wird das Heil der Sünder,<br>den Gott aus Gnad allein<br>versprochen hat zu geben, | das Herz in euch bestellt,<br>der wunderstarke Held,<br>der Welt zum Licht und Leben<br>bei allen kehren ein.               |
| 2 | Bereitet doch fein tüchtig<br>macht seine Steige richtig,<br>macht alle Bahnen recht,<br>macht niedrig, was hoch stehet,  | den Weg dem großen Gast;<br>lasst alles, was er hasst;<br>die Tal lasst sein erhöht,<br>was krumm ist, gleich und schlicht. |
| 3 | Ein Herz, das Demut liebet,<br>ein Herz, das Hochmut übet,<br>ein Herz, das richtig ist,<br>das kann sich recht bereiten, | bei Gott am höchsten steht;<br>mit Angst zugrunde geht;<br>und folget Gottes Leiten,<br>zu dem kommt Jesus Christ.          |
| 4 | Ach mache du mich Armen<br>aus Güte und Erbarmen,<br>Zieh in mein Herz hinein<br>so werden Herz und Lippen                | zu dieser heiligen Zeit<br>Herr Jesu, selbst bereit.<br>vom Stall und von der Krippen,<br>dir allzeit dankbar sein.         |

Text: Valentin Thilo, Mel.: Lyon 1557

## بالجد يا أنام

- |   |  |   |
|---|--|---|
| 1 | بالجد يا أنام<br>فالبطل الهمام<br>مجيبه قريب<br>بنعمة الغفور                 | نقوا له القلوب<br>الغافر الذنوب<br>بالنور والحبور<br>دعاءنا يجيب  |
| 2 | هيا استعدوا حالاً<br>واحسنوا استقبالا<br>ثم اتركوا الشرور<br>والغور والتلالا | ومهدوا الطريق<br>لضيفنا الصديق<br>وسهلوا الجبالا<br>ويسروا الأمور |
| 3 | تراضعوا للرب<br>فكبرياء القلب<br>نقاوة الفؤاد<br>وهي التي تريح               | لتفرح السماء<br>يؤول للفناء<br>يحبها المسيح<br>وتسعد العباد       |
| 4 | يسوع يا ذا الرحمة<br>فجد بفيض النعمة<br>أنقل إلى قلبي<br>معاني السرور        | إني فتى مسكين<br>عليّ كل حين<br>من مذودٍ حقير<br>من حكمة الرب     |

(كلمات: شديد باز الحداد)

## Die Nacht ist vorgedrungen, EG 16

- |   |  |   |
|---|--|---|
| 1 | Die Nacht ist vorgedrungen,<br>So sei nun Lob gesungen<br>Auch wer zur Nacht geweinet,<br>Der Morgenstern bescheinet             | der Tag ist nicht mehr fern.<br>dem hellen Morgenstern!<br>der stimme froh mit ein.<br>auch deine Angst und Pein.         |
| 2 | Dem alle Engel dienen,<br>Gott selber ist erschienen<br>Wer schuldig ist auf Erden,<br>Er soll errettet werden,                  | wird nun ein Kind und Knecht.<br>zur Sühne für sein Recht.<br>verhüll nicht mehr sein Haupt.<br>wenn er dem Kinde glaubt. |
| 3 | Die Nacht ist schon im Schwinden,<br>Ihr sollt das Heil dort finden,<br>von Anfang an verkündet,<br>Nun hat sich euch verbündet, | macht euch zum Stalle auf!<br>das aller Zeiten Lauf<br>seit eure Schuld geschah.<br>den Gott selbst ausersah.             |
| 4 | Noch manche Nacht wird fallen<br>Doch wandert nun mit allen<br>Beglänzt von seinem Lichte,<br>von Gottes Angesichte              | auf Menschenleid und –schuld.<br>der Stern der Gotteshuld.<br>hält euch kein Dunkel mehr,<br>kam euch die Rettung her.    |
| 5 | Gott will im Dunkel wohnen<br>Als wollte er belohnen,<br>Der sich den Erdkreis baute,<br>Wer hier dem Sohn vertraute,            | und hat es doch erhellt.<br>so richtet er die Welt.<br>der lässt den Sünder nicht.<br>kommt dort aus dem Gericht.         |

Text: Jochen Klepper, Mel.: Johannes Petzold

## الليل في زوال

- |   |  |  |   |
|---|--|--|---|
| 1 | والنور في اتضح<br>لكوكب الصباح<br>في ظلمة العذاب<br>للصبح بارتقاب                    | الليل في زوال<br>ترنيمة ابتهاج<br>فمن بكى طويلاً<br>يعاود التهليلاً                    | 1 |
| 2 | يطيعه الملاك<br>ليمحو خطاك<br>لا يختشي الحياة<br>وقفت على المصلوب بلوغه النجاه       | ذاك الذي تراه<br>قد جاء من سماه<br>فكل ذي ذنوب<br>وقفت على المصلوب بلوغه النجاه        | 2 |
| 3 | للمذود الوضع<br>تدوم للجميع<br>قد أعلنت قديماً منذ ابتدا السفاه<br>المصطفى الإله     | الليل في انتفاض<br>فمنحة الخلاص<br>قد أعلنت قديماً منذ ابتدا السفاه<br>فأرسل العليما   | 3 |
| 4 | وتكثر الذنوب<br>ينور القلوب<br>يطارد الظلام<br>يخلص الأنام                           | تحلو لك الليالي<br>فالنجم في الأعالي<br>فوجهه المنير<br>وحبه الكبير                    | 4 |
| 5 | منوراً مبين<br>ويمنح السلام من غير أن يدين<br>من كَوَّن الوجودا<br>فأعبد هنا الوحيدا | يساكن الظلاما<br>ويمنح السلام من غير أن يدين<br>من كَوَّن الوجودا<br>فأعبد هنا الوحيدا | 5 |

(كلمات: أنطوان أبي عقل)

## Nun singet und seid froh, EG 35

- |   |  |   |
|---|--|---|
| 1 | Nun singet und seid froh,<br>Unsers Herzens Wonne<br>und leucht doch wie die Sonne<br>Du bist A und O. | jauchzt alle und sagt so:<br>liegt in der Krippen bloß<br>in seiner Mutter Schoß.   |
| 2 | Sohn Gottes in der Höh,<br>Tröst mir mein Gemüte,<br>durch alle deine Güte,<br>Zieh mich hin zu dir.   | nach dir ist mir so weh.<br>o Kindlein zart und rein,<br>o liebstes Jesulein.       |
| 3 | Groß ist des Vaters Huld,<br>Wir warn all verdorben<br>so hat er uns erworben<br>O welch große Gnad!   | der Sohn tilgt unsre Schuld.<br>durch Sünd und Eitelkeit,<br>die ewig Himmelsfreud. |
| 4 | Wo ist der Freuden Ort?<br>da die Engel singen<br>und die Psalmen klingen<br>Eia, wärn wir da.         | Nirgends mehr denn dort,<br>mit den Heiligen all<br>im hohen Himmelssaal.           |

Text: nach „In dulci jubilo“, Mel.: 14. Jh

## هيا ترنموا طراً وعظموا

- |   |  |  |
|---|--|--|
| 1 | هيا ترنموا<br>بهجة القلوب<br>ورافع الكروب<br>أنت للأنام          | طراً وعظموا<br>في مزود وضع<br>فد بات متضع<br>بدء واختتام         |
| 2 | يا ابن الإله الأب<br>نفوسنا تشتاق<br>في عيشها تروق<br>ليتنا هناك | والخالق الوهاب<br>اليك يا كريم<br>من جودك العميم<br>نحيا في سماك |
| 3 | أب لكل جود<br>فابنه اشترانا<br>وطفله هداانا<br>ليتنا هناك        | وبارئ الوجود<br>بدمه الكريم<br>طريقه القويم<br>نحيا في سماك      |
| 4 | تقبل المديح<br>هب بأن تكون<br>على مدى السنين<br>ليتنا هناك       | إلهنا المسيح<br>مع المرنمين<br>في حضرة الأمين<br>نحيا في سماك    |

(كلمات: خليل غبريل)

## O du fröhliche, EG 44

- 1 O du fröhliche, o du selige, gnadenbringende Weihnachtszeit!  
Welt ging verloren, Christ ist geboren:  
Freue, freue dich, o Christenheit!
- 2 O du fröhliche, o du selige, gnadenbringende Weihnachtszeit!  
Christ ist erschienen, uns zu versöhnen:  
Freue, freue dich, o Christenheit!
- 3 O du fröhliche, o du selige, gnadenbringende Weihnachtszeit!  
Himmlische Heere jauchzen dir Ehre:  
Freue, freue dich, o Christenheit!

Text: Johannes Daniel Falk, Heinrich Holzschulter, Mel.: Sizilien

## يشفق الله علينا

- 1 يشفق الله علينا وليباركنا الاله  
ولينرنا كل حين وجهه الباهي ضياه
  - 2 تحمد الله البرايا وتفرح الناس جميعا  
تحمد الله الشعوب وبه تحيا القلوب
  - 3 هو بين الشعب يقضي وشعوب الارض يهدي  
عادلا عند الخصام موضعا طرق السلام
  - 4 نحمد الله جميعا اعطت الارض غلالا  
تحمد الله الامم ذات خصب ودسم
  - 5 فليفض خيرا علينا كل من في الارض  
وليباركنا الكريم يخشى اسمه السامي العظيم
- (كلمات: ناصف اليازجي)

## O Heiland, rei die Himmel auf, EG 7

- 1 O Heiland, rei die Himmel auf, herab, herab vom Himmel lauf,  
rei ab vom Himmel Tor und Tür, rei ab, wo Schloss und Riegel für.
- 2 O Gott, ein Tau vom Himmel gie, im Tau herab, o Heiland, ließ.  
Ihr Wolken, brecht und regnet aus den König über Jakobs Haus.
- 3 O Erd, schlag aus, schlag aus, o Erd, dass Berg und Tal grün alles werd.  
O Erd, herfür dies Blümlein bring, o Heiland, aus der Erden spring.
- 4 Wo bleibt du, Trost der ganzen Welt, darauf sie all ihr Hoffnung stellt?  
O komm, ach komm vom höchsten Saal,  
komm trst uns hier im Jammertal.
- 5 O klare Sonn, du schöner Stern, dich wollten wir anschauen gern;  
o Sonn, geh auf, ohn deinen Schein in Finsternis wir alle sein.
- 6 Hier leiden wir die größte Not, vor Augen steht der ewig Tod.  
Ach komm, fhr uns mit starker Hand vom Elend zu dem Vaterland.
- 7 Da wollen wir all danken dir, unserm Erlöser, für und für;  
da wollen wir all loben dich zu aller Zeit und ewiglich.

Text: Friedrich Spee, Mel.: Köln 1638

## مخلصي شق السما

- 1 مخلصي شق السما وانزل إلينا مسرعا  
إقتحم الأبواب لا تبطئ تعال في عجل
  - 2 إلى متى ربّ العباد تقيم عنا في ابتعاد  
من دارك العليا تعال إلى الدنى وادي الظلال
  - 3 يا شمس يا بدر السماء مرآك لي كل الهناء  
لولاك يا شمس السلام عمّ الدنى ثوب الظلام
  - 4 في الأرض لم يبق لنا إلا شقاء وعنا  
فانزل ومن وادي الدموع قدنا إلى تلك الربوع
- (كلمات: شديد باز الحداد)

## Stille Nacht, heilige Nacht / Silent night, EG 46

- |   |   |   |
|---|---|---|
| 1 | Stille Nacht, heilige Nacht!<br>nur das traute, hochheilige Paar.<br>schlaf in himmlischer Ruh, | Alles schläft, einsam wacht<br>Holder Knabe im lockigen Haar,<br>schlaf in himmlischer Ruh. |
| 2 | Stille Nacht, heilige Nacht!<br>durch der Engel Halleluja<br>Christ, der Retter, ist da,        | Hirten erst kundgemacht,<br>tönt es laut von fern und nah:<br>Christ, der Retter, ist da!   |
| 3 | Stille Nacht, heilige Nacht!<br>Lieb aus deinem göttlichen Mund,<br>Christ, in deiner Geburt,   | Gottes Sohn, o wie lacht<br>da uns schlägt die rettende Stund,<br>Christ, in deiner Geburt. |

Text: Joseph Mohr, Mel.: Franz Xaver Gruber

- |   |  |   |
|---|--|---|
| 1 | Silent night, Holy night<br>Round yon virgin, mother and child<br>Sleep in heavenly peace, | All is calm, all is bright<br>Holy infant, tender and mild<br>Sleep in heavenly peace.          |
| 2 | Silent night, Holy night<br>Radiant beams from thy holy face<br>Jesus, Lord at thy birth   | Son of God, love's pure light<br>With the dawn of redeeming grace,<br>Jesus, Lord at thy birth. |
| 3 | Silent night, Holy night<br>Glories stream from heaven above<br>Christ the Savior is born, | Shepherds quake, at the sight<br>Heavenly, hosts sing Hallelujah.<br>Christ the Savior is born. |

Text: Mark Hanson

## بالسلام بالسلام، ليلة الميلاد

- |   |  |
|---|--|
| 1 | بالسلام بالسلام ليلة الميلاد<br>بشري كل الأنام<br>بنشيد الفدى<br>واهنفي وسط الظلام<br>والاخاء العام. |
| 2 | بالرجاء بالرجاء<br>املئنا فالضياء<br>ماحيأ سنه<br>ليلة الميلاد<br>فاض من نجم الفداء<br>ظلمة الأيام   |
| 3 | للخلود للخلود<br>يقظي أهل اللحود<br>كوكب البرايا<br>ليلة الميلاد<br>ليروا رب الوجود<br>مرتجى الأنام  |

(كلمات: )

## Vom Himmel hoch, EG 24

- 1 „Vom Himme hoch, da komm ich her, ich bring euch gute neue Mär;  
der guten Mär bring ich so viel, davon ich singn und sagen will.
- 2 Euch ist ein Kindlein heut geborn von einer Jungfrau auserkorn,  
ein Kindelein so zart und fein, das soll eu'r Freud und Wonne sein.
- 3 Es ist der Herr Christ, unser Gott, der will euch führn aus aller Not,  
er will eu'r Heiland selber sein, von allen Sünden machen rein.
- 4 Er bringt euch alle Seligkeit, die Gott der Vater hat bereit',  
dass ihr mit uns im Himmelreich sollt leben un und ewiglich.
- 5 So merket nun das Zeichen recht: die Krippe, Windelein so schlecht,  
da findet ihr das Kind gelegt, das alle Welt erhält und trägt.“
- 6 Des lasst uns alle fröhlich sein und mit den Hirten gehn hinein,  
zu sehn, was Gott uns hat beschert, mit seinem lieben Sohn verehrt.
- 8 Sei mir willkommen, edler Gast! Den Sünder nicht verschmähet hast  
und kommst ins Elend her zu mir: wie soll ich immer danken dir?
- 9 Ach Herr, du Schöpfer aller Ding, wie bist so worden so gering,  
dass du da liegst auf dürrem Gras, davon ein Rind und Esel aß!
- 13 Ach mein herzliebes Jesulein, mach dir ein rein saft Bettelein,  
zu ruhn in meines Herzens Schrein, dass ich nimmer vergesse dein.
- 15 Lob, Ehr sei Gott im höchsten Thron, der uns schenkt seinen ein'gen Sohn.  
Des freuet sich der Engel Schar und singet uns solch neues Jahr.

Text: Martin Luther, Mel.: Martin Luther

## واقيت من عالي السما

- |   |  |  |
|---|--|--|
| 1 | واقيت من عالي السما<br>إني أرف للملا         | بنبا العهد الجديد<br>بشراي في الوقت السعيد     |
| 2 | إن البتول مريما<br>طفلاً جميلاً قدما         | قد ولدت خير البنين<br>بشرا لكل العالمين        |
| 3 | فهو المسيح ربنا<br>ينقذنا من العنا           | وهو لما الفادي الأمين<br>ويغفر الإثم الدفين    |
| 4 | سعادة يمنحنا<br>يمتعنا بها هنا               | إلهنا الأب الصمد<br>وفي السما إلى الأبد        |
| 5 | واعجيباً شاع الخبر<br>يبدو فقيراً محتقر      | في المذود الطفل الوديع<br>من أوجد الكون الوسيع |
| 6 | فلنبتهج جميعنا<br>الله قد وهبنا              | ولننتفن مع الرعاة<br>وحيده فادي الخطاة         |
| 7 | أهلاً به ضيفاً كويم<br>في الضيق زارني الرحيم | لم يحتقر أهل الذنوب<br>فالشكر يهدى للحبیب      |
| 8 | يا خالقاً هذي الدنى<br>محتملاً كل العنا      | أصبحت في الدنيا فقير<br>في مذود بدا حقير       |
| 9 | لو وسّع الكون الفسيح<br>لضاق حقاً بالمسيح    | وكان ملؤه الذهب<br>وليس في هذا عجب             |

(كلمات: شديد باز الحداد)

## Go tell it on the mountain / Geht, ruft es von den Bergen

Refr. Go, tell it on the mountain  
Over the hills and everywhere  
Go, tell it on the mountain  
That Jesus Christ is born

1 While shepherds kept their watching  
Over silent flocks by night  
Behold throughout the heavens  
There shone a holy light

2 The shepherds feared and trembled  
When lo! above the earth  
Rang out the angels chorus  
That hailed the Savior's birth

3 Down in a lowly manger  
The humble Christ was born  
And God sent us salvation  
That blessed Christmas morn

Refr. Geht, ruft es von den Bergen,  
Über die Hügel, weit ins Land  
Geht, ruft es von den Bergen:  
„Der Heiland ist gebor'n.“

1 Ein Engel sagt's den Hirten:  
„Steht auf, habt keine Furcht.  
Ich bringt euch große Freude,  
Für euch uns alle Welt.“

2 „Wollt ihr das Kindlein finden,  
So geht nach Bethlehem.  
Dort liegt es in der Krippe  
Und ist doch Christ der Herr.“

## روح زورهن ببیتهن

القرار روح زورهن ببیتهن  
بیتن فقیر ما عندن شی  
روح زورهن ببیتهن  
قلن ولد یسوع

1 لون سواد تیابهن  
دهب لهن شی نهار  
علق قمر عا بوابهن فی برد خدلن نار

2 عتقت سنین عیادهن ما یوم لبسوا جدید  
وبعدن صغار ولادهن  
یا عید زورن یا عید

روح زورهن ببیتهن  
بیتن فقیر ما عندن شی  
روح زورهن ببیتهن  
قلن خلق یسوع ... اللیلة خلق یسوع

(کلمات:)

## Wie soll ich dich empfangen? EG 11

- |   |   |  |
|---|---|--|
| 1 | Wie soll ich dich empfangen<br>o aller Welt Verlangen,<br>O Jesu, Jesu, setze<br>damit, was dich ergötze,   | und wie begegn ich dir,<br>meiner Seelen Zier?<br>mir selbst die Fackel bei,<br>mir kund und wissend sei.  |
| 2 | Dein Zion streut dir Palmen<br>und ich will dir in Psalmen<br>Mein Herze soll dir grünen<br>und deinem Namen dienen,  | und grüne Zweige hin;<br>ermuntern meinen Sinn.<br>in stetem Lob und Preis<br>so gut es kann und weiß.   |
| 3 | Was hast du unterlassen<br>als Leib und Seele saßen<br>Als mir das Reich genommen,<br>da bist du, mein Heil kommen,   | zu meinem Trost und Freud,<br>in ihrem größten Leid?<br>da Fried und Freude lacht,<br>und hast mich froh gemacht.  |
| 4 | Ich lag in schweren Banden,<br>ich stand in Spott und Schanden,<br>und hebst mich hoch zu Ehren<br>und schenkst mir großes Gut,<br>das sich nicht lässt verzehren,<br>wie irdisch Reichtum tut. | du kommst und machst mich los;<br>du kommst und machst mich groß<br>und schenkst mir großes Gut,<br>das sich nicht lässt verzehren,<br>wie irdisch Reichtum tut. |
| 5 | Nichts, nichts hat dich getrieben<br>als das geliebte Lieben,<br>in ihren tausend Plagen<br>die kein Mund kann aussagen,  | zu mir vom Himmelszelt<br>damit du alle Welt<br>und großen Jammerlast,<br>so fest umfangen hast.   |

Text: Paul Gerhardt, Melodie: Johann Crüger

## أهلاً وسهلاً شرف

- |   |  |   |
|---|--|---|
| 1 | أهلاً وسهلاً شرف<br>يا ملك الملوك<br>يسوع أنت ضع لي ال-<br>حتى يفيض نوري | أكرم وأنعم<br>يا خير قادم<br>مشعال في يدي<br>لمجد سيدي          |
| 2 | أورشليم كرمك<br>وها أنا أشيد<br>ببهجة فؤادي<br>ويرفع التهليل             | بأخضر النخيل<br>ثناك يا جليل<br>يديم مدحكا<br>ويحمد اسمك        |
| 3 | فأنت قد تركت<br>وجئت للعذاب<br>برحمة رثيت<br>وفي فداء جدت                | سناء مجدك<br>من فرط حبكا<br>للعالم التعيس<br>بالنفس والنفيس     |
| 4 | يعود كي يدين<br>وكي يزيد أجر<br>تعال يا يسوع<br>إلى الهواء معك           | من رفضوا فداءه<br>من ظل في رضاه<br>واخطف خرافكا<br>في يوم عرسكا |

(كلمات: خليل غبريل)

**Herbei, o ihr Gläub'gen, EG 45 /  
O come, all ye faithful**

- |   |   |  |
|---|---|--|
| 1   | Herbei, o ihr Gläub'gen,<br>O kommet, o kommet<br>Sehet das Kindlein, | fröhlich triumphierend,<br>nach Bethlehem!<br>uns zum Heil geboren!              |
| Refr. O lasset uns anbeten,<br>O lasset uns anbeten |   |  |
|   |   | o lasset uns anbeten,<br>den König, den Herrn!                                   |
| 2   | Du König der Ehren,<br>Verschmähst nicht,<br>Du wahrer Gott           | Herrscher der Heerscharen,<br>zu ruhen in Marien Schoß,<br>von Ewigkeit geboren. |
| 3   | Kommt, singet dem Herren,<br>Frohlocket, frohlocket,<br>Ehre sei Gott | singt ihm, Engelchöre!<br>ihr Seligen:<br>im Himmel und auf Erden!               |
| 4   | Ja, dir, der du heute<br>Herr Jesu, sei Ehre<br>Dir, fleischgewordnes | Mensch für uns geboren,<br>und Preis und Ruhm,<br>Wort des ewgen Vaters!         |

Text: Friedrich Heinrich Ranke (Adeste fideles), Melodie: John Reading

- |   |  |  |
|---|--|--|
| 1 | O come all ye faithful,<br>O come ye, O come ye<br>Come and behold Him | Joyful, and triumphant,<br>To Bethlehem!<br>Born the King of angels! |
|---|--|--|

*Chorus:* O come, let us adore Him, Christ the Lord!

- |    |  |  |
|----|--|--|
| 2  | Sing, choirs of angels,<br>O sing, all ye bright hosts<br>Give to our Father   | Sing in exultation,<br>Of heav'n above!<br>glory in the highest!               |
| 3. | All hail, Lord, we greet Thee,<br>O Jesus, for evermore<br>Word of the Father, | Born this happy morning,<br>be Thy name adored.<br>Now in the flesh appearing! |

Text: John Wade

**هلم بنا معشر المؤمنين**

- |   |  |  |
|---|--|--|
| 1 | هلم بنا معشر المؤمنين<br>هناك لدى سيد العالمين       | الى بيت لحم نسر منشدين<br>لنسجد بحب، له عابدين   |
| 2 | ملك الملائكة السرمدي<br>رب المحبة فلنقتد             | من العرش جاء الى المذود<br>لنسجد بحب، له عابدين  |
| 3 | جنود الاعالي اشيدو المديح<br>فيملا هذا الفضاء الفسيح | بكل احترام لذكر المسيح<br>ونحني الرؤوس له عابدين |
| 4 | هو ابن الاله القدير الاحد<br>ومن ملكه ثابت للابد     | وكلمته قد اتى في الجسد<br>لنسجد بحب له عابدين    |
| 5 | لك الحمد يا حي يا سرمد<br>فاسنى العطايا ابنك الاوحد  | وشكر مدى الدهر لا ينفذ<br>نقابلهما بالثنا شاكرين |

(كلمات: إلياس مرموره)

- 2 Christ by highest heav'n adored, Christ the everlasting Lord:  
Late in time, behold Him come, Offspring of a virgin's womb.  
Veiled in flesh the Godhead see, Hail th'incarnate Deity!  
Pleased as man with men to dwell, Jesus our Immanuel.  
Hark! the herald angels sing, "Glory to the newborn King."
- 3 Hail the heav'n born Prince of Peace! Hail the Sun of righteousness!  
Light and life to all He brings, Ris'n with healing in His wings.  
Mild He lays His glory by, Born that man no more may die,  
Born to raise the sons of earth, Born to give them second birth.  
Hark! the herald angels sing, "Glory to the newborn King."
- 4 Come, Desire of nations, come, Fix in us Thy humble home;  
Oh, to all Thyself impart, Formed in each believing heart!  
Hark! the herald angels sing, Glory to the newborn King;  
Peace on earth and mercy mild, God and sinners reconciled!  
Hark! the herald angels sing, Glory to the newborn King!

Text: Charles Wesley / George Whitefield, Melodie: Felix Mendelsohn-Bartholdy

- 1 Boten rufen überall: „Rühmt das Königskind im Stall!  
Frieden auf der ganzen Erde. Gott und Mensch: ein neuer Bund!“  
Wer die Neuigkeit gehört, stimme ein in dieses Lied,  
das die Engel uns gelehrt: „Gott als Kind im Stall verehrt!  
Boten rufen überall: „Rühmt das Königskind im Stall!“
- 2 Den Propheten einst schon sahn, künden Engel heute an.  
Eine junge Frau gebar den, der vor der Welt schon war.  
Heil dem Gott in Knechtsgestalt! Ewigkeit sprang in die Zeit,  
kehrte bei uns Menschen ein, uns „Immanuel“ zu sein.  
Boten rufen überall: „Rühmt das Königskind im Stall!“
- 3 Friedensbringer unsrer Zeit! Sonne der Gerechtigkeit!  
Licht und Leben, Trost und Heil unter seinen Flügeln weilt.  
Seine Krone legt er ab, reißt die Menschheit aus dem Grab.  
Eine neue Welt entspringt durch ein kleines, schwaches Kind.  
Boten rufen überall: „Rühmt das Königskind im Stall!“

Text:

## مع ملاك الله جند

- 1 مع ملاك الله جند لرعاة قد ظهر  
حواله الاملاك تشدو بخلص للبشر  
في العلى لله مجد وعلى الارض السلام  
وله شكر وحمد وسرورٌ للانام
- 2 اسمعوا لحن الثناء من جنود في علاه  
بقياثير السماء سبحوا الرب الاله  
ولد اليوم المسيح مضجعا في المذود  
ملكه ملك صحيح دائم للابد
- 3 تاركا مجد علاه وترانيم الصفا  
اشرقت شمس سنه بجناحيها الشفا  
فهلمي يا برايا وارفعي صوت المديح  
هوذا الماحي الخطايا ربنا الفادي لمسيح
- (كلمات: متري الحداد)

## Hark! The herald angels sing / Boten rufen überall

- 1 Hark! The herald angels sing "Glory to the newborn King;  
Peace on earth and mercy mild; God and sinners reconciled."  
Joyful, all ye nations rise, Join the triumph in skies;  
With angelic host proclaim, "Christ is born in Bethlehem!"  
Hark the herald angels sing, "Glory to the newborn King."

## Freue dich, Welt, dein König naht / Joy to the world

- |   |  |   |
|---|--|---|
| 1 | Freue dich, Welt, dein König naht.<br>Er kommt nach seines Vaters Rat,   | Mach deine Tore weit.<br>der Herr der Herrlichkeit,       |
| 2 | Jesus kommt bald, mach dich bereit.<br>Sein Zepter heißt Barmherzigkeit  | Er hilft aus Sündennacht.<br>und Lieb ist seine Macht,    |
| 3 | Freuet euch doch, weil Jesus siegt,<br>Des Satans Reich darnieder liegt, | sein wird die ganze Welt.<br>weil Christ ihn hat gefällt, |
- Text: Johannes Haas
- |   |  |   |
|---|--|---|
| 1 | Joy to the world, the Lord is come!<br>Let every heart prepare Him room,   | Let earth receive her King;<br>And heaven and nature sing.  |
| 2 | Joy to the earth, the Savior reigns!<br>While fields and floods, rocks, hills and plains<br>Repeat the sounding joy. | Let men their songs employ;<br>Repeat the sounding joy.     |
| 3 | No more let sins and sorrows grow,<br>He comes to make His blessings flow  | Nor thorns infest the ground;<br>Far as the curse is found. |
| 4 | He rules the world with truth and grace,<br>The glories of His righteousness,  | And makes the nations prove<br>And wonders of His love.     |

Text: Isaac Watts, Melodie Lowell Mason / Georg Friedrich Händel

## هذا هو اليوم السعيد

- |   |   |
|---|---|
| 1 | هذا هو اليوم السعيد فلتفرح الشعوب<br>فيه أتى الفادي المجيد ليغفر الذنوب |
| 2 | هذا هو اليوم العظيم وبهجة الأزمان<br>نلنا به الوعد القديم برحمة الرحمان |
| 3 | هذا هو اليوم الذي وافت به الأملاك<br>وبشرت بالمنقذ في ذروة الأفلاك      |
| 4 | هذا هو اليوم المنير بالكوكب المشرق<br>فيه أتت رسل القدير من آخر المشرق  |
| 5 | هذا هو اليوم السنوي بمولد الرب<br>فسبحوا المولى الغني تسبيحة الحب       |

(كلمات: )